

# Istruzioni d'uso

per il conduttore dell'impianto

**VIESSMANN**

Impianto di riscaldamento  
con regolazione per funzionamento a temperatura costante o in funzione delle  
condizioni climatiche esterne



## **VITODENS 100-W** **VITODENS 111-W**



### Per la Vostra sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

#### Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



##### **Pericolo**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.



##### **Attenzione**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

#### **Avvertenza**

*Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.*

#### **Interessati**

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento. Questo apparecchio può venire utilizzato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensorie o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.



##### **Attenzione**

Sorvegliare i bambini quando sono nei pressi dell'apparecchio.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non è consentito ai bambini di effettuare la pulizia e la manutenzione utente senza la supervisione di un adulto.

#### **Allacciamento dell'apparecchio**

- L'allacciamento e la messa in funzione dell'apparecchio possono essere eseguite solo da personale specializzato.
- Mettere in funzione l'apparecchio con i combustibili idonei.
- Attenersi a quanto indicato nelle prescrizioni di allacciamento elettrico.
- Modifiche all'installazione devono essere eseguite unicamente da personale specializzato.



##### **Pericolo**

Lavori sull'impianto di riscaldamento eseguiti in modo non adeguato possono provocare incidenti mortali.

- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico possono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

#### **Interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento**

- Effettuare le impostazioni e gli interventi sulle apparecchiature secondo le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso. Ulteriori interventi sull'apparecchiatura devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato.
- Non aprire l'apparecchio.
- Non smontare i rivestimenti.
- Non modificare o rimuovere i componenti o gli accessori installati.
- Non aprire o serrare i giunti per tubi.



##### **Pericolo**

Le superfici roventi possono provocare ustioni.

- Non aprire l'apparecchio.
- Non toccare le superfici roventi di tubazioni, attacchi e tubi fumi non isolati.

#### **Danni all'apparecchio**



##### **Pericolo**

Gli apparecchi danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza.

Controllare se l'apparecchio presenta danni esterni e, in caso affermativo, non metterlo in funzione.

#### **Comportamento in caso di fughe di gas**



##### **Pericolo**

Pericolo di esplosione, incendio, lesioni gravi.

- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice di gas ed energia elettrica e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

**Per la Vostra sicurezza** (continua)**Comportamento in caso di perdite di gas di scarico****Pericolo**

I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

**Comportamento in caso di incendio****Pericolo**

In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere le valvole d'intercettazione delle tubazioni del combustibile/gas.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'infiammabilità ABC.

**Comportamento in caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio****Pericolo**

In caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio sussiste il pericolo di scosse elettriche.

- Disinserire l'impianto di riscaldamento agendo sul disgiuntore esterno (ad es. quadro dei fusibili, distribuzione di energia elettrica domestica).
- Informare il centro assistenza autorizzato.

**Comportamento in caso di guasti all'impianto di riscaldamento****Pericolo**

Le segnalazioni di guasto indicano la presenza di anomalie nell'impianto di riscaldamento. Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali.

Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Rivolgersi al centro assistenza autorizzato affinché possa analizzare la causa e così eliminare il guasto.

**Condizioni per il locale d'installazione****Pericolo**

Se le aperture di immissione sono chiuse, l'aria di combustione può diventare insufficiente. Ciò può provocare una combustione incompleta e quindi la formazione di monossido di carbonio che rappresenta un pericolo mortale.

Non ostruire né chiudere le aperture d'immissione aria presenti.

Non apportare successive modifiche alle condizioni costruttive perché potrebbero influire negativamente sul funzionamento sicuro (ad es. posa dei cavi/tubi, rivestimenti o pareti divisorie).

**Pericolo**

I liquidi e i materiali facilmente infiammabili (ad es. benzina, solventi e detersivi, vernici o carta) possono provocare scoppi e incendi. Non conservare né usare queste sostanze nel locale d'installazione o nelle immediate vicinanze dell'impianto di riscaldamento.

**Attenzione**

Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicarne la sicurezza durante il funzionamento.

- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti nelle vernici, nei detersivi e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).

**Apparecchi d'espulsione d'aria**

In caso di installazione di dispositivi di scarico dell'aria all'esterno (cappe con tubo di ventilazione, apparecchi d'espulsione aria, climatizzatori) durante l'aspirazione non si deve creare depressione. In caso di funzionamento contemporaneo della caldaia può crearsi una corrente inversa di gas di scarico.

**Pericolo**

Il funzionamento contemporaneo della caldaia con dispositivi di scarico dell'aria all'esterno può provocare intossicazioni mortali a causa della corrente inversa dei gas di scarico.

Adottare dei provvedimenti adeguati per garantire un'alimentazione sufficiente dell'aria di combustione. Se necessario contattare il centro assistenza autorizzato.

**Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura****Attenzione**

I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicarne il funzionamento.

Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente dal centro assistenza autorizzato.

<b>1. Informazioni</b>	Simboli .....	5
	Impiego conforme alla norma .....	5
	Termini specifici .....	6
<b>2. Informazioni preliminari</b>	Prima messa in funzione .....	7
	L'impianto di riscaldamento è preimpostato .....	7
	Consigli per risparmiare energia .....	7
<b>3. Informazioni sull'impiego</b>	Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione .....	8
	■ Dispositivi di regolazione e segnalazione .....	8
	■ Segnalazioni e superfici di comando sul display .....	8
	Modo di funzionamento dell'impianto di riscaldamento .....	9
	■ Funzionamento senza apparecchio di regolazione da temperatura ambiente .....	9
	■ Funzionamento con apparecchio di regolazione da temperatura ambiente .....	9
	■ Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne .....	9
<b>4. Attivazione e disattivazione</b>	Attivazione dell'impianto di riscaldamento .....	10
	Disattivazione dell'impianto di riscaldamento .....	10
	■ Con protezione antigelo .....	10
	■ Senza protezione antigelo (messa fuori servizio) .....	10
	Disattivazione riscaldamento e produzione di acqua calda .....	11
	■ Disattivazione riscaldamento .....	11
	■ Disattivazione della produzione di acqua calda .....	11
<b>5. Impostazioni</b>	Impostazione della temperatura per il riscaldamento .....	12
	■ Funzionamento senza apparecchio di regolazione da temperatura ambiente — Impostazione temperatura acqua di riscaldamento .....	12
	■ Funzionamento con apparecchio di regolazione da temperatura ambiente — Impostazione temperatura acqua di caldaia .....	12
	■ Esercizio in funzione della temperatura esterna — Impostazione temperatura ambiente .....	12
<b>6. Impostazione della temperatura acqua calda</b>	Temperatura acqua calda .....	14
	■ Funzione comfort acqua calda .....	14
<b>7. Funzionamento di prova manutentore</b>	Attivazione funzionamento di prova manutentore .....	15
	■ Conclusione del funzionamento di prova manutentore .....	15
<b>8. Cosa bisogna fare?</b>	Gli ambienti sono troppo freddi .....	16
	Gli ambienti sono troppo caldi .....	17
	Non c'è acqua calda .....	17
	L'acqua è troppo calda .....	17
	Sul display lampeggiano "△", e il codice di guasto .....	18
	Sul display viene visualizzato "△", .....	18
	Segnalazione di guasto sul display .....	18
	Sblocco del guasto al bruciatore (reset) .....	18
<b>9. Manutenzione</b>	Pulizia .....	20
	Ispezione e manutenzione .....	20
	■ .....	20
<b>10. Appendice</b>	Spiegazione dei termini .....	21
	Avvertenze per lo smaltimento .....	21
	■ Messa fuori servizio definitiva e smaltimento dell'impianto di riscaldamento .....	21
<b>11. Indice analitico</b>	.....	22

## Simboli

Simbolo	Significato
	Riferimento a un altro documento contenente ulteriori informazioni
	Sequenza di operazioni nelle figure: la numerazione corrisponde alla sequenza dello svolgimento dei lavori.
	Avvertimento relativo al pericolo di danni a cose e all'ambiente
	Campo sotto tensione
	Prestare particolare attenzione.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Si deve udire lo scatto dovuto all'innesto del componente.</li> <li>oppure</li> <li>▪ Segnale acustico</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire nuovo componente.</li> <li>oppure</li> <li>▪ In abbinamento a un utensile: pulire la superficie.</li> </ul>
	Smaltire il componente secondo le norme vigenti.
	Consegnare il componente in un centro di raccolta autorizzato. <b>Non</b> smaltire il componente con i rifiuti domestici.

## Impiego conforme alla norma

È consentito installare e far funzionare l'apparecchio in modo conforme alle norme solo in sistemi di riscaldamento chiusi a norma EN 12828 e attenendosi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni di montaggio, di servizio e d'uso. L'apparecchio è previsto esclusivamente per il riscaldamento di acqua che abbia caratteristiche di acqua potabile.

L'impiego conforme alla norma presuppone che sia stata eseguita un'installazione fissa in abbinamento a componenti omologati specifici per l'impianto.

L'impiego commerciale o industriale per scopi diversi dal riscaldamento degli edifici o la produzione d'acqua calda sanitaria è considerato non conforme alla norma.

Un impiego che esula da quello previsto richiede, caso per caso, l'autorizzazione da parte del costruttore.

Un uso errato o improprio dell'apparecchio (ad es. l'apertura dell'apparecchio da parte del conduttore dell'impianto) è vietato e comporta l'esclusione della responsabilità. Per uso errato s'intendono anche modifiche della funzionalità conforme alla norma di componenti del sistema di riscaldamento (ad es. la chiusura dei condotti fumi e di adduzione aria).

### Termini specifici

Per una migliore comprensione delle funzioni della regolazione Viessmann, si illustrano dettagliatamente alcuni termini specifici.

I suddetti termini specifici sono contrassegnati come segue:



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo “Spiegazione dei termini”, in appendice.

## Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive, così come l'addestramento all'impiego, devono essere eseguiti a cura del centro assistenza autorizzato.

In qualità di conduttori di un impianto nuovo di combustione si è tenuti a denunciarlo immediatamente al manutentore o installatore competente per l'immobile in questione. Il manutentore o l'installatore vi informerà anche delle ulteriori operazioni che saranno eseguite sul vostro impianto di combustione (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).

## L'impianto di riscaldamento è preimpostato

L'impianto di riscaldamento è preimpostato in fabbrica e quindi è pronto ad entrare in funzione.

Durante la prima messa in funzione il centro assistenza autorizzato può eseguire ulteriori impostazioni. Le singole impostazioni possono essere modificate in qualsiasi momento a seconda delle esigenze personali.

### **Interruzione di corrente**

*In caso di interruzione di corrente tutte le impostazioni rimangono memorizzate.*

## Consigli per risparmiare energia

### Riscaldamento

#### ■ **Temperatura ambiente:**

Non surriscaldare gli ambienti. Ogni grado in meno equivale a una riduzione dei costi di riscaldamento del 6% circa.

Non impostare una temperatura ambiente superiore a 20 °C.

#### ■ **Programma d'esercizio:**

Se non si desidera riscaldare gli ambienti, scegliere uno dei seguenti programmi d'esercizio:

- In estate, se non si desidera riscaldare i locali ma si vuole disporre di acqua calda, impostare la temperatura acqua di caldaia su **OFF** (vedi pagina 11).
- Se per un periodo prolungato non si desidera riscaldare i locali e nemmeno disporre di acqua calda, impostare la temperatura acqua di caldaia e la temperatura acqua calda **OFF**.

#### ■ **Ventilazione:**

Per aerare, aprire completamente e per breve tempo le finestre e contemporaneamente chiudere le valvole termostatiche (nel caso in cui non sia presente alcun sistema di ventilazione per abitazioni).

#### ■ **Persiane:**

Al tramonto, chiudere le persiane (se presenti).

#### ■ **Valvole termostatiche:**

Regolare correttamente le valvole termostatiche.

#### ■ **Radiatori:**

Non coprire i radiatori e le valvole termostatiche.

### Produzione di acqua calda

#### ■ **Temperatura acqua calda:**

Non impostare la temperatura nel bollitore su un valore troppo alto (vedi pagina 14).

#### ■ **Consumo acqua calda:**

Prediligere la doccia al bagno. Con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

## Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione

### Dispositivi di regolazione e segnalazione

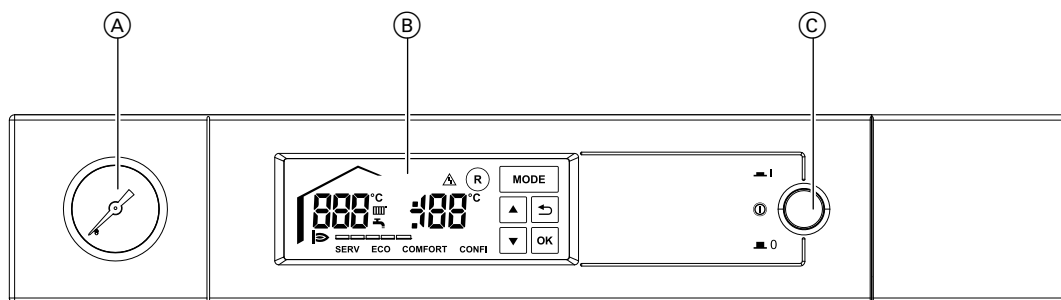


Fig. 1

- (A) Manometro
- (B) Touch-screen con comando
- (C) Interruttore di rete

### Segnalazioni e superfici di comando sul display

La regolazione è dotata di **touch-screen**. Per le impostazioni e le verifiche toccare i pulsanti previsti.

L'attivazione dei pulsanti viene confermata da un segnale acustico. Il centro assistenza autorizzato può disinserire il segnale acustico.

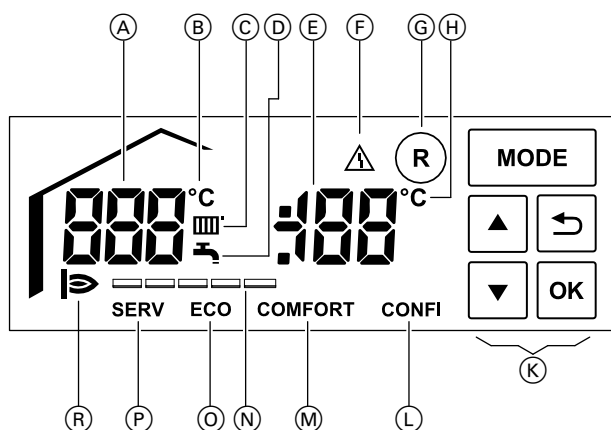


Fig. 2

- (A) Valore visualizzato o codice di guasto
- (B) Temperatura in °C (in abbinamento al valore visualizzato)
- (C) Riscaldamento
- (D) Produzione di acqua calda
- (E) Valore visualizzato o codice di guasto
- (F) Spia di guasto
- (G) Sblocco guasto al bruciatore
- (H) Temperatura in °C (in abbinamento al valore visualizzato)
- (K) Pulsanti (vedi pagina 8)
- (L) Impostazione di messa in funzione attiva (solo per il personale specializzato)
- (M) Funzione comfort acqua calda attiva (solo per caldaie con scambiatore istantaneo incorporato, vedi pagina 14)
- (N) Potenzialità attuale del bruciatore
- (O) Funzione comfort acqua calda non attiva (solo per caldaie con scambiatore istantaneo incorporato)
- (P) Impostazione di servizio attiva (solo per il personale specializzato)
- (R) Bruciatore in funzione

#### Pulsanti per il comando

- MODE** Selezione della funzione/Abbandono della funzione
- ▲ Modifica o selezione del valore
  - ▼ Modifica o selezione del valore

- OK** Memorizzazione del valore/Conferma della selezione
- ↶ Indietro di 1 operazione
- R** Sblocco del bruciatore



**Schema dei dispositivi di regolazione e...** (continua)

**Segnalazione di base**

Vengono visualizzati:

- Temperatura acqua di caldaia attuale
- Programma d'esercizio
- Funzionamento del bruciatore e attuale potenzialità del bruciatore

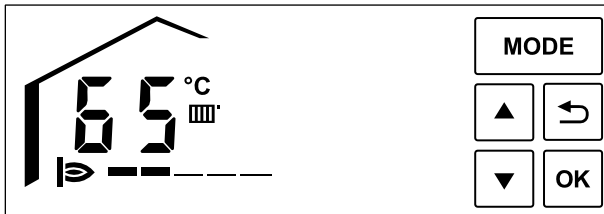


Fig. 3

**Modo di funzionamento dell'impianto di riscaldamento**

**Funzionamento senza apparecchio di regolazione da temperatura ambiente**



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

Impostazione della temperatura acqua di riscaldamento, vedi pagina 12.

**Funzionamento con apparecchio di regolazione da temperatura ambiente**



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

**Avvertenza**

*Al fine di raggiungere la temperatura ambiente desiderata, è necessario che la temperatura acqua di caldaia sia abbastanza elevata.*

Per effettuare le impostazioni sull'apparecchio collegato di regolazione da temperatura ambiente, attenersi a quanto riportato nelle relative istruzioni d'uso.

Impostazione della temperatura acqua di caldaia, vedi pagina 12

**Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne**



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

Con l'esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne, la temperatura acqua di caldaia viene regolata in funzione della temperatura esterna.

**Avvertenza**

*Per non generare calore inutile in periodi in cui non si desidera il riscaldamento, bisognerebbe collegare all'impianto anche un apparecchio di regolazione da temperatura ambiente, con il quale ad es. si può bloccare il riscaldamento di notte per risparmiare energia.*

Impostazione della temperatura ambiente, vedi pagina 12.

### Attivazione dell'impianto di riscaldamento

Prima della riaccensione di un impianto di riscaldamento rimasto spento per un lungo periodo di tempo, consigliamo di contattare il centro assistenza autorizzato.

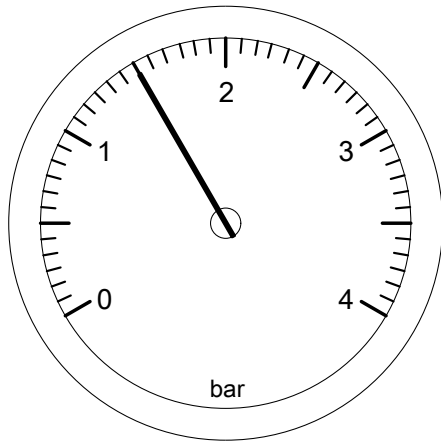


Fig. 4

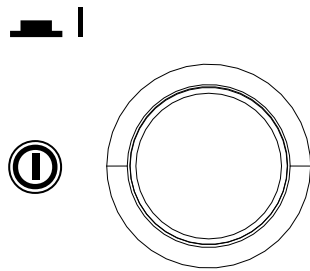


Fig. 5

1. Controllare la pressione dell'impianto di riscaldamento sul manometro.  
**Pressione minima dell'impianto 0,8 bar.**  
Se la pressione dell'impianto è troppo bassa, informare il centro assistenza autorizzato.
2. **Per il funzionamento a camera aperta:**  
L'aria di combustione viene prelevata dal locale dove è installata la caldaia.  
Verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.
3. Aprire il rubinetto d'intercettazione gas.
4. Inserire l'interruttore di rete.  
*Il Vostro impianto di riscaldamento e, se collegato, anche il Vostro apparecchio di regolazione da temperatura ambiente sono pronti ad entrare in funzione.*

### Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

#### Con protezione antigelo



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini", in appendice.

Se non si intende usare la caldaia per alcuni giorni, è possibile disattivarla.  
Impostare la temperatura acqua di caldaia e la temperatura acqua calda su **OFF**.

La protezione antigelo per la caldaia e il bollitore è attiva.

#### **Avvertenza**

*Per la protezione antigelo di tutto l'impianto di riscaldamento vedi le istruzioni d'uso dell'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente.*

#### Senza protezione antigelo (messa fuori servizio)

Qualora non si voglia usare l'impianto di riscaldamento per un periodo prolungato (più mesi), spegnere l'impianto.

Prima dello spegnimento dell'impianto di riscaldamento per un lungo periodo di tempo, si consiglia di contattare il centro assistenza autorizzato. Questo può prendere, in caso di necessità, le misure idonee, ad es. per la protezione antigelo dell'impianto o per la protezione delle superfici di scambio termico.


1. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas e assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.
2. Disinserire l'interruttore di rete  
Ora l'impianto è privo di tensione.  
**e non ha luogo nessuna protezione antigelo.**

## Disattivazione riscaldamento e produzione di acqua calda

### Disattivazione riscaldamento

Non si desidera riscaldare i locali, ma disporre di acqua calda (funzionamento estivo).

Toccare i seguenti pulsanti:

1. ▼ la temperatura acqua di caldaia impostata lampeggia e viene visualizzato .

2. ▼ ripetutamente, finché non appare “OFF,,.

3. OK per confermare.

#### Avvertenza

- La pompa di circolazione viene inserita brevemente ogni 24 ore per evitare che si blocchi.
- La protezione antigelo della caldaia è attiva.


---

### Disattivazione della produzione di acqua calda

Non si vuole disporre di acqua calda.

Toccare i seguenti pulsanti:

#### 1. MODE

2. ▲/▼ ripetutamente, finché non lampeggia .

3. OK per confermare.  
La temperatura acqua di caldaia impostata lampeggia.

4. ▼ ripetutamente, finché non appare “OFF,,.

5. OK per confermare.


## Impostazione della temperatura per il riscaldamento

### Funzionamento senza apparecchio di regolazione da temperatura ambiente — Impostazione temperatura acqua di riscaldamento

Nessun sensore di temperatura esterna e nessun apparecchio di regolazione da temperatura ambiente collegati.

La temperatura acqua di riscaldamento influisce sulla temperatura ambiente. Al momento della fornitura la temperatura acqua di riscaldamento è impostata su 70 °C.

Toccare i seguenti pulsanti:

1. ▲/▼ la temperatura acqua di riscaldamento impostata lampeggia e viene visualizzato .

2. ▲/▼ ripetutamente, finché non appare la temperatura acqua di riscaldamento desiderata.

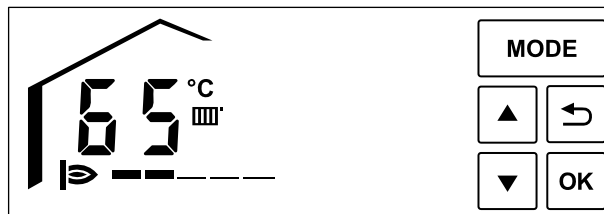


Fig. 6


3. OK per confermare.

### Funzionamento con apparecchio di regolazione da temperatura ambiente — Impostazione temperatura acqua di caldaia

Nessun sensore di temperatura esterna collegato, ma un apparecchio di regolazione da temperatura ambiente collegato.

Se non viene raggiunta la temperatura ambiente desiderata, impostare un valore sufficientemente elevato per la temperatura acqua di caldaia. Al momento della fornitura la temperatura acqua di caldaia è impostata su 70 °C.

Toccare i seguenti pulsanti:

1. ▲/▼ la temperatura acqua di caldaia impostata lampeggia e viene visualizzato .

2. ▲/▼ ripetutamente, finché non appare la temperatura acqua di caldaia desiderata.

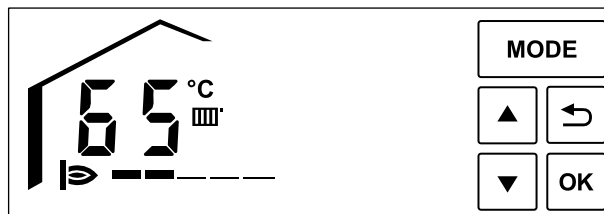


Fig. 7


3. OK per confermare.

### Esercizio in funzione della temperatura esterna — Impostazione temperatura ambiente

Per l'esercizio in funzione della temperatura esterna deve esserci collegato un sensore temperatura esterna.

Al momento della fornitura l'indice per il riscaldamento è impostato su 20. Se si desidera una temperatura ambiente superiore, impostare un indice maggiore e per una temperatura ambiente inferiore, un indice minore.

Toccare i seguenti pulsanti:

1. ▲/▼ l'indice impostato lampeggia nel campo d'indicazione sinistri e viene visualizzato .

2. ▲/▼ ripetutamente, finché non appare la temperatura ambiente desiderata.

#### Avvertenza

Per questa impostazione considerare che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare gli ambienti alla temperatura desiderata.

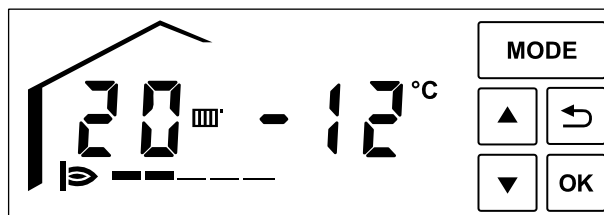


Fig. 8

#### Avvertenza

Nel campo d'indicazione destro viene visualizzata la temperatura esterna attuale.

**Impostazione della temperatura per il...** (continua)

3. **OK** per confermare.

## Impostazione della temperatura acqua calda

### Temperatura acqua calda

Toccare i seguenti pulsanti:

**5. OK** per confermare.

#### 1. MODE

2. ▲/▼ ripetutamente, finché non lampeggia 🏠.

3. OK per confermare.  
La temperatura acqua di caldaia impostata lampeggia.

4. ▲/▼ per impostare la temperatura acqua calda desiderata.

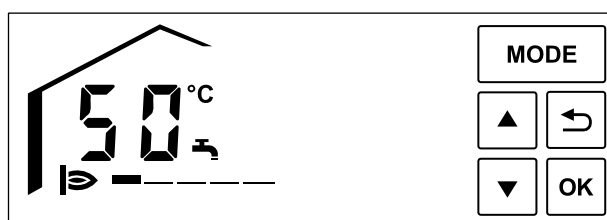


Fig. 9

### Funzione comfort acqua calda

Solo per caldaie con scambiatore istantaneo incorporato.

Il centro assistenza autorizzato può attivare la funzione comfort acqua calda. In questo modo, in caso di necessità, è disponibile acqua calda più rapidamente. Sul display appare quindi "COMFORT,,."

## Attivazione funzionamento di prova manutentore

Il funzionamento di prova manutentore può essere attivato solo dal manutentore durante la prova annuale. Per l'analisi dei gas di scarico si possono impostare diversi stadi di potenza.

### 5. OK

per confermare.  
 “SERV,,” resta acceso, il funzionamento di prova è attivo.

Premere i seguenti tasti:

### 1. MODE

2. ▲/▼ ripetutamente, finché non lampeggia “SERV,,”.
3. OK per confermare. “OFF,,” lampeggia (funzionamento di prova non attivo).
4. ▲/▼ per impostare la potenzialità del bruciatore desiderata.

Segnalazione sul display	Potenzialità del bruciatore
“OFF,,”	0 %
—	20 %
— —	40 %
— — —	60 %
— — — —	80 %
— — — — —	100 %

## Conclusione del funzionamento di prova manutentore

### Avvertenza

La funzione viene comunque terminata automaticamente dopo 30 minuti.


Premere i seguenti tasti:

### 1. MODE

2. ▲/▼ ripetutamente, finché non lampeggia “SERV,,”.
3. OK per confermare. Lampeggia il valore impostato per ultimo.
4. ▼ finché non lampeggia “OFF,,”.
5. OK per confermare. “SERV,,” si spegne, il funzionamento di prova non è più attivo.


## Cosa bisogna fare?

### Gli ambienti sono troppo freddi


Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire l'interruttore di rete “Ⓢ”, (vedi figura a pagina 8).</li> <li>▪ Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia).</li> <li>▪ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
La regolazione o l'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente sono impostati in modo errato.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Funzionamento con apparecchio di regolazione da temperatura ambiente: Impostare una temperatura acqua di caldaia maggiore (vedi pagina 12).</li> <li>▪ Esercizio in funzione della temperatura esterna: Impostare una temperatura ambiente maggiore (vedi pagina 12).</li> </ul>
Solo per funzionamento con produzione di acqua calda: la precedenza della produzione di acqua calda è attiva (“Ⓢ”, sul display).	<p>Attendere che il bollitore si sia riscaldato (l'indicazione “Ⓢ”, si spegne).</p> <p>In caso di funzionamento con scambiatore istantaneo per produzione acqua calda, terminare il prelievo d'acqua calda.</p>
Manca il combustibile.	<p>Con gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo.</p> <p>Con gas metano: aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.</p>
Sul display viene visualizzato il simbolo “⚠”.	Comunicare il codice di guasto visualizzato al centro di assistenza autorizzato.
Il simbolo “⚠”, e il codice di guasto lampeggiano sul display Il bruciatore non si accende.	<p>Sbloccare il guasto al bruciatore (vedi pagina 18).</p> <p>Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato.</p> <p> <b>Pericolo</b> Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non sbloccare la segnalazione di guasto al bruciatore ripetutamente a intervalli brevi. Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Il centro assistenza autorizzato può analizzare la causa ed eliminare il guasto.</p>
Aria nell'impianto di riscaldamento.	Sfiatare i radiatori.
Il bruciatore è spento. Intasamento nell'adduzione aria o nella condotta dei gas di scarico.	Informare il centro assistenza autorizzato.



## Gli ambienti sono troppo caldi

Causa	Provvedimento
La regolazione o l'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente sono impostati in modo errato.	Controllare e correggere la temperatura ambiente o la temperatura acqua di caldaia (vedi pagina 12).   Istruzioni d'uso per l'apparecchio di regolazione da temperatura ambiente
Sul display compare il simbolo "△".	Comunicare il codice di guasto al centro di assistenza autorizzato.

## Non c'è acqua calda

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire l'interruttore di rete "Ⓢ", (vedi pagina 8).</li> <li>▪ Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia).</li> <li>▪ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
Le impostazioni della regolazione sono errate.	Controllare e correggere la temperatura acqua calda (vedi pagina 14).
Manca il combustibile.	<p>Con gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo.</p> <p>Con gas metano: aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.</p>
Sul display viene visualizzato il simbolo "△".	Comunicare il codice di guasto visualizzato al centro di assistenza autorizzato.
Il simbolo "△", e il codice di guasto lampeggiano sul display Il bruciatore non si accende.	<p>Sbloccare il guasto al bruciatore (vedi pagina 18). Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato.</p> <p> <b>Pericolo</b> Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non sbloccare la segnalazione di guasto al bruciatore ripetutamente a intervalli brevi. Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Il centro assistenza autorizzato può analizzare la causa ed eliminare il guasto.</p>

## L'acqua è troppo calda

Causa	Provvedimento
Le impostazioni della regolazione sono errate.	Controllare e correggere la temperatura acqua calda (vedi pagina 14).

## Cosa bisogna fare?

### Sul display lampeggiano “△”, e il codice di guasto

Causa	Provvedimento
Il bruciatore non si accende.	Sbloccare il guasto al bruciatore (vedi pagina 18). Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato.  <b>⚠ Pericolo</b> Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non sbloccare la segnalazione di guasto al bruciatore ripetutamente a intervalli brevi. Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Il centro assistenza autorizzato può analizzare la causa ed eliminare il guasto.

### Sul display viene visualizzato “△”,

Causa	Provvedimento
Guasto all'impianto di riscaldamento	Comunicare il codice di guasto al centro di assistenza autorizzato.

## Segnalazione di guasto sul display

Se è presente un guasto al riscaldamento, sul display vengono visualizzati △ e il codice di guasto. È possibile verificare il codice di guasto sul display e quindi comunicarlo al centro assistenza autorizzato. In questo modo il personale specializzato viene già informato al riguardo e si risparmiano così ulteriori spese di viaggio.

Se △ lampeggia e appare “R”, il bruciatore è bloccato. Vedi capitolo seguente.

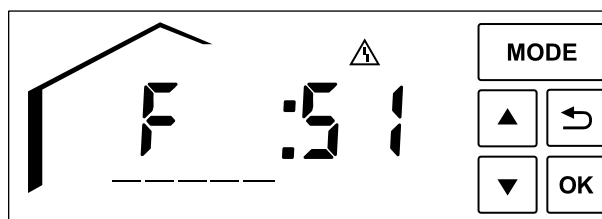


Fig. 10

## Sblocco del guasto al bruciatore (reset)

### Avvertenza

Se sul display lampeggia l'indicazione “△”, e appare “R”, il bruciatore è bloccato.

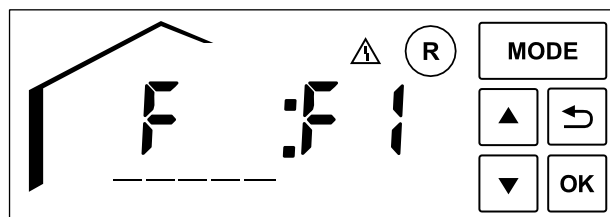


Fig. 11

**Sblocco del guasto al bruciatore (reset)** (continua)

Premere per circa 2 secondi “R,,. Se il guasto non c'è più, appare la segnalazione di base.

Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato.

**Pericolo**

Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali.

Non sbloccare la segnalazione di guasto al bruciatore ripetutamente a intervalli brevi. Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Il centro assistenza autorizzato può analizzare la causa ed eliminare il guasto.

## Manutenzione

### Pulizia

Gli apparecchi possono essere puliti con un comune detergente (non abrasivo).

### Ispezione e manutenzione

La manutenzione di un impianto di riscaldamento è prescritta dalla normativa italiana vigente.

La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con il centro assistenza autorizzato.

#### Caldaia

Con l'aumento dell'insudiciamento della caldaia aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Per questo motivo la caldaia deve essere pulita una volta all'anno.

#### Filtro impurità (se presente)



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini", in appendice.

Per motivi igienici

- in caso di filtri non autopulenti sostituire la cartuccia ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi),
- in caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

## Spiegazione dei termini

### Funzionamento a temperatura costante

Nel funzionamento a temperatura costante l'acqua riscaldamento viene riscaldata costantemente alla temperatura acqua di caldaia impostata.

### Temperatura acqua di riscaldamento

La temperatura dell'acqua di riscaldamento, che scorre verso i radiatori (corrisponde approssimativamente alla temperatura acqua di caldaia).

### Temperatura acqua di caldaia

L'acqua riscaldamento nella caldaia (acqua di caldaia) viene riscaldata alla temperatura impostata sulla regolazione. La suddetta temperatura viene anche definita temperatura acqua di caldaia.

### Funzionamento a camera aperta

L'aria di combustione viene aspirata dall'ambiente in cui è installata la caldaia.

### Funzionamento a camera stagna

L'aria di combustione viene aspirata dall'esterno dell'edificio.

### Esercizio in funzione della temperatura ambiente

Un apparecchio di regolazione da temperatura ambiente rileva la temperatura ambiente e la confronta con la temperatura ambiente desiderata e impostata. Nel caso in cui la temperatura ambiente sia inferiore rispetto al valore desiderato, la caldaia viene inserita; nel caso in cui invece la temperatura ambiente sia superiore rispetto al valore desiderato, la caldaia viene disinserita. Per effettuare le impostazioni sull'apparecchio collegato di regolazione da temperatura ambiente, attenersi a quanto riportato nelle relative istruzioni d'uso.

### Avvertenza

*Per raggiungere la temperatura ambiente desiderata, la temperatura acqua di riscaldamento deve essere impostata su un valore sufficientemente elevato.*

### Valvola di sicurezza

Dispositivo di sicurezza che deve essere montato nell'alimentazione acqua fredda dal centro assistenza autorizzato. La valvola di sicurezza si apre automaticamente per evitare che la pressione nel bollitore diventi troppo alta.

### Filtro impurità

Apparecchio che sottrae sostanze solide all'acqua sanitaria. Il filtro impurità è montato nell'alimentazione acqua fredda a monte dell'ingresso del bollitore oppure dello scambiatore istantaneo per produzione acqua calda.

### Temperatura di mandata

La temperatura dell'acqua di riscaldamento, che scorre verso i radiatori (nel tubo di mandata). La temperatura dell'acqua di riscaldamento, che dai radiatori scorre verso la caldaia (nella tubazione di ritorno), viene definita di conseguenza temperatura del ritorno.

### Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne

Con l'esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne, la temperatura di mandata viene regolata in funzione della temperatura esterna. In questo modo non si produce più calore, di quanto effettivamente occorra, per riscaldare gli ambienti alla temperatura ambiente desiderata e impostata. La temperatura esterna viene rilevata da un sensore applicato all'esterno dell'edificio e trasmessa alla regolazione.

## Avvertenze per lo smaltimento

### Messa fuori servizio definitiva e smaltimento dell'impianto di riscaldamento

I prodotti Viessmann sono riciclabili. Non smaltire i componenti e i materiali di esercizio del proprio impianto di riscaldamento insieme ai rifiuti domestici. Tutti i componenti vanno smaltiti correttamente.

## Indice analitico

<b>A</b>		<b>G</b>	
Acqua troppo calda.....	17	Glossario.....	21
Acqua troppo fredda.....	17	Guasto.....	16, 17, 18
Ambienti caldi.....	17	– eliminazione.....	16
Ambienti freddi.....	16	– simbolo.....	8
Ambienti troppo caldi.....	17	<b>I</b>	
Ambienti troppo freddi.....	16	Il bruciatore è bloccato.....	18
Apparecchio di regolazione da temperatura ambiente		Impianto di riscaldamento	
– con.....	9	– attivazione.....	10
– senza.....	9	– disinserimento.....	10
Attivazione.....	8, 10	– pulizia.....	20
Avvertenze di pulizia.....	20	Impostazione di fabbrica.....	7
<b>B</b>		Impostazione temperatura ambiente.....	12
Bruciatore in funzione		Interruttore di rete.....	8, 10
– simbolo.....	8	Interruzione di corrente.....	7
<b>C</b>		Ispezione.....	20
Consigli		<b>L</b>	
– risparmio energetico.....	7	L'acqua è troppo calda.....	17
Contratto di manutenzione.....	20	<b>M</b>	
Cosa fare se.....	16	Manometro.....	8
<b>D</b>		Manopola.....	9
Dichiarazione di ultimazione lavoro.....	7	– reset.....	18
Disattivazione.....	8	Manutenzione.....	20
Disattivazione acqua calda.....	11	– impianto di riscaldamento.....	20
Disattivazione circuito di riscaldamento.....	11	Manutenzione della caldaia.....	20
Disattivazione riscaldamento.....	11	Messa fuori servizio	
Disattivazione riscaldamento/acqua calda.....	11	– con protezione antigelo.....	10
Disinserimento.....	10	– senza protezione antigelo.....	10
Display.....	8	Messa in funzione.....	10
Display di segnalazione.....	8	Modifica della temperatura.....	9
Dispositivi di regolazione.....	8	<b>N</b>	
Dispositivi di segnalazione.....	8	Non c'è acqua calda.....	17
Dispositivo di regolazione.....	8	<b>P</b>	
Dove eseguire la regolazione.....	8	Potenzialità del bruciatore	
<b>E</b>		– indicazione.....	8
Errore (guasto).....	18	Preimpostazione.....	7
Esercizio in funzione della temperatura ambiente		Prima messa in funzione.....	7
– spiegazione.....	21	Produzione di acqua calda	
Esercizio in funzione delle condizioni climatiche		– risparmio energetico.....	7
esterne.....	9	– simbolo.....	8
– spiegazione.....	21	Programma d'esercizio	
<b>F</b>		– risparmio energetico.....	7
Filtro impurità.....	20	Protezione antigelo.....	11
– spiegazione.....	21	– con.....	10
Funzionamento a camera aperta		– senza.....	10
– spiegazione.....	21	Pulizia.....	20
Funzionamento a camera stagna		<b>R</b>	
– spiegazione.....	21	Reset.....	18
Funzionamento a temperatura costante		Riscaldamento	
– spiegazione.....	21	– risparmio energetico.....	7
Funzionamento di prova.....	15	– simbolo.....	8
Funzionamento di prova manutentore.....	15	Risparmio energetico (consigli).....	7
Funzionamento estivo.....	11	Rubinetto d'intercettazione gas.....	10

**Indice analitico** (continua)

<b>S</b>			
Segnalazione pressione.....	8	Temperatura ambiente.....	9
Spiegazione dei termini.....	21	– impostazione.....	9
Stato di fornitura.....	7	– risparmio energetico.....	7
		Temperatura di mandata	
		– spiegazione.....	21
		Temperatura esterna.....	9
<b>T</b>			
Telecomando.....	9	<b>V</b>	
– con.....	9	Valvola di sicurezza	
– senza.....	9	– spiegazione.....	21
Temperatura acqua calda.....	14	Ventilazione via finestra.....	7
Temperatura acqua di caldaia.....	12		
– spiegazione.....	21		
Temperatura acqua di riscaldamento			
– impostazione.....	9		
– spiegazione.....	21		

## A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice/Centro Assistenza autorizzato.

Viessmann S.r.l.  
Via Brennero 56  
37026 Balconi di Pescantina (VR)  
Tel. 045 6768999  
Fax 045 6700412  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)